



Título: Te lo cuento otra vez

Autor: Cecilia Pisos

Ilustraciones: Rodrigo Folgueira

SM, Buenos Aires, 2019, 96 páginas.

Colección: Cuentos con Son.

BIOGRAFÍA DE LA AUTORA

Cecilia Pisos es licenciada y profesora en Letras. Trabajó como docente, investigadora y editora. Escribe novelas, cuentos y poesía. En SM es autora de: *El té de la princesa*, *El terror de la princesa*, *El rock de la princesa*; y de los libros *Dragones o pajaritos*, *Esto no es una caja* e *¡Invadido!*.

CUENTOS CON SON

Es una colección de libros de distintos autores e ilustradores que invitan a asomarse a una variedad de textos breves como cuentos, poemas, noticias, leyendas, recetas, juegos y chistes. Una propuesta dinámica y divertida para disfrutar de la lectura individual o colectiva, leer y releer, elegir y jugar a partir de los textos y las palabras, pensar, recrear e inventar, imaginar nuevas historias, escribir y compartir.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Un cocinero recibe la orden de hacer el pastel más grande del mundo en la cocina del castillo. Lo hace con gran empeño, y tan bien le sale que no puede sacarlo del espacio en el que lo preparó, por el descomunal tamaño que adquiere la fantástica torta. Pero él encuentra una solución tan ingeniosa que la princesa que se lo encargó queda más que satisfecha.

LA OBRA

Te lo cuento otra vez es una divertida antología de veinticinco textos que recrean la misma historia con diferentes formatos o modalidades narrativas. A partir de las frases que los pequeños pronuncian cuando un cuento les gusta: «contámelo otra vez», «otra vez», «quiero que me lo cuentes otra vez», «¿me lo contás otra vez?», la autora escribe diferentes versiones realizando cambios en el nivel discursivo que resultan tan originales como humorísticos. De esta manera el cuento maravilloso de la princesa que encarga el pastel más grande del mundo puede ser disfrutado no solo por el contenido del relato sino por las formas que va adquiriendo y por los ricos recursos literarios y narrativos utilizados en cada versión. Por ejemplo:

- Las transformaciones del cuento en otros **tipos textuales literarios o no literarios**: poema, texto teatral, historieta, mensajes instantáneos de telefonía móvil (wasap), noticias periodísticas, recetas de cocina.
- Cambios del **narrador** o del **punto de vista**: narra la princesa, el cocinero, un narrador testigo o narradores que escucharon la historia y la repiten como rumores oídos al pasar.
- **Alteración de elementos** pertenecientes al nivel de la historia: introduciendo personajes, o modificando o agregando detalles.
- **Juegos con la expresión gráfica** como: el texto escrito en espejo, o el uso reiterado de recursos literarios que producen *efectos especiales* con onomatopeyas, o el uso exclusivo de oraciones interrogativas o exclamativas o dubitativas para componer los párrafos del texto que dan cuenta de las peripecias del gastrónomo.
- **Introducción de datos** numéricos, geométricos o técnicos que dan al texto la apariencia de un exhaustivo informe.
- **Sustitución de las palabras clave por sus definiciones**: este recurso torna desopilante la lectura del mismo modo que otra versión que cuenta la historia con un número prefijado de palabras.

El libro se abre con un texto titulado *Te cuento de donde salió este cuento*. Allí la autora menciona su fuente de inspiración, el escritor francés Raymond Queneau (1903- 1976), autor de *Ejercicios de Estilo*, obra en la que escribe noventa y nueve versiones de una historia trivial utilizando múltiples recursos mostrando el extraordinario poder de la imaginación puesta al servicio de la creatividad.

Del mismo modo, Cecilia Pisos logra una verdadera catarata de versiones que permitirán reflexionar sobre forma y contenido del relato del cocinero y su pastel descomunal. Mientras se goza de la lectura de esta acertadísima antología, nacen poco a poco el deseo de escribir y reescribir esta u otras historias. Propone un maravilloso juego con las palabras de un texto para que los alumnos compartan con sus pares creaciones individuales o colectivas. El componente lúdico asociado al conocimiento convierte el aula en un taller creativo en el que las historias toman formas inesperadas.

La editorial SM ha publicado en esta colección otras obras con variedad textual:

- Chiqui Riliki
- ¡Ay, Tarara!
- La marca del garbanzo
- Samba Lelé
- Las 1001 del garbanzo peligroso

ACTIVIDADES SUGERIDAS DE LECTURA Y DE ESCRITURA¹

Antes de leer

1. Observen la tapa y comenten entre todos lo que ven allí.
 - ¿Quiénes serán esos personajes?
 - ¿Qué hacen? ¿Qué objetos y productos aparecen en la ilustración?
 - Con un compañero imaginen un breve diálogo entre esos personajes.
 - Luego dramaticen para los demás la charla que imaginaron.
2. Lean el título y conversen: ¿Qué actitud asumen los niños pequeños cuando les cuentan un cuento que les gusta mucho? ¿Qué suelen decir?
 - Relacionen esa situación con el título del libro.
3. Lean los textos de la contratapa.
 - ¿De qué se tratará este libro?
 - Lean el índice de las páginas 94 y 95. ¿Cuáles son las palabras más mencionadas en los títulos que contiene el índice? Subráyenlas.

CUENTO PRINCESA PASTEL COCINERO PORCIONES CONFITURAS ANIMALES

Durante la lectura

1. Entre todos, lean el cuento «El pastel más grande del mundo» (páginas 4 y 5). Luego comenten los siguientes aspectos.
 - Tarea que debe realizar el cocinero
 - Persona que se la ordena
 - Características del encargo
 - Lugar en que lo realiza
 - Productos que utiliza
 - Forma de realización
 - Inconvenientes que se le presentan
 - Intentos de resolución
 - Solución del problema
 - Reacción del beneficiario
 - En pequeños grupos, imaginen cómo hubiesen preparado ustedes el gran pastel. Si hubiesen estado en el lugar del cocinero ¿de qué manera hubiesen evitado los inconvenientes?
 - Pueden expresar lo que imaginaron con viñetas humorísticas utilizando palabras y dibujos.

¹ Las propuestas son numerosas y variadas para que los docentes puedan elegir aquellas que les resulten más interesantes para trabajar con los alumnos.

2. Con un compañero escriban el argumento del cuento con la menor cantidad de palabras posibles.
 - Compartan la lectura de los argumentos y determinen cuáles logran resumir todo lo ocurrido sin incluir detalles innecesarios.
3. Divididos en cinco grupos, sorteen los siguientes textos entre los grupos.

«Princesa encerrada en su propio pastel».

Pág. 8

«¡Este pastel es un poema!».

Pág. 14

«OKI SU...».

Pág. 26

«Pastel más grande del mundo».

Pág. 30

«En pequeñas porciones».

Pág. 46

- Cada grupo explicar a los demás:
 - Las características de la versión del cuento que acaba de leer. ¿Qué cambia con respecto al primer cuento que leyeron?
 - ¿Cuáles son los elementos de la versión leída que permiten reconocer el cuento «El pastel más grande del mundo»?
 - Cada grupo elige un nuevo formato y elabora una nueva versión².
 - ❖ Una entrevista a la princesa
 - ❖ Una carta o un correo electrónico que el cocinero le manda a un colega, en el que le pide consejos para realizar la impresionante tarea que le encomendó la princesa.
 - ❖ La invitación que la princesa le envía a sus amigos para que vayan al palacio a comer el original pastel.
 - ❖ Un diálogo entre dos moscas golosas que no pueden creer que el pastel sea tan grande.
 - ❖ Mensajes de felicitaciones que el cocinero recibe de otros reinos una vez que se conoce su hazaña.
4. Divididos en tres grupos lean silenciosamente el texto teatral «El gran pastel» (página 16)
 - Luego sorteen los actos entre los grupos (cada grupo trabajará a partir del acto que le tocó).

² Versión: Modo particular de referir un mismo suceso de maneras diferentes sin alterar el contenido principal.

- ✓ Practiquen la lectura en voz alta del acto sorteado para hacer teatro leído.
- ✓ Repartan los roles de los personajes. Hagan un casting para determinar quién leerá los parlamentos de cada personaje. Varios lectores pueden leer a coro los parlamentos de un personaje: princesa, cocinero, doncellas, guardias; resulta muy divertido.
- ✓ Una vez que todo está listo, fijamos un día para hacer teatro leído para otros cursos.

5. Con un compañero busquen entre las restantes versiones aquellas que reúnen las siguientes características:

a. Todo el texto está escrito con oraciones interrogativas o exclamativas.

Título:

.....

- Recuerden algún cuento tradicional o maravilloso que les guste mucho.
 - ✓ Anoten brevemente el argumento.
 - ✓ Reescríbanlo con oraciones interrogativas y exclamativas.

b. Las historia contada surge de los rumores, dichos, mentiras o afirmaciones poco creíbles de hablantes anónimos.

Título:

- ¿Recuerdan la historia de Caperucita Roja? ¿Cómo la contaría oralmente un pájaro que escuchó la historia de Caperucita pero no está muy seguro de cómo ocurrieron las cosas?

c. El texto del cuento incluye muchas onomatopeyas ³

Título:

- Elijan la parte de esta versión que les resultó más graciosa, y transfórmenla en una breve historieta:

--	--	--

6. Lean las versiones del cuento de las páginas 84 y 88.

- ¿En qué se diferencian? ¿Qué cosas cambian en cada relato?
 - ✚ Inventen otra versión muy breve en la que el narrador es un niño del reino que observó lo que ocurría, escondido en la cocina.
 - ✚ Luego léanla para los demás.

³ Onomatopeya: palabra que imita un sonido.

7. Lean silenciosamente el texto de la página 33. ¿Quién se anima a leerlo en voz alta?
 - Escriban en espejo los ingredientes de la receta para hacer el pastel o los títulos de las versiones del cuento que más les gustaron.
 - Luego intercámbienlas para leerlas a los demás.
8. En pequeños grupos lean los textos de las páginas 34 y 62.
 - Escriban un diálogo entre dos fantasmas monstruosos que habitan el pastel de la princesa y asustan a sus invitados.

Después de leer

1. Voten entre todos la versión del cuento que más les gustó. Cada uno explicará los motivos por los que la elige:
 - ¿Cuál es la más divertida?
 - ¿Qué versión les pareció más original?
2. Hagan una lista de regalos que la princesa podría hacerle al cocinero para agradecerle por cumplir sus órdenes.
3. *Te lo cuento otra vez 2*, para escribir nuevas versiones en pequeños grupos.
 - Elijan uno de los siguientes poemas breves de Cecilia Pisos del libro *Dragones y pajaritos* (SM, 2012), y realicen nuevas versiones narrativas de lo que allí se cuenta.

**Había un pájaro tan mudo
que las notas que cantaba
iban nevando la tierra
a medida que pasaba.**

Versión 1. El narrador es el pájaro

Versión 2. El narrador es un habitante que ve el fenómeno.

Versión 3. El texto se escribe solo con preguntas.

Versión 4. Las notas iban produciendo otros fenómenos coloridos.

Versión 5. El poema se transforma en una noticia.

Versión 6. Otros cambios.

**Había un pájaro tan fuerte
que en el pico remontaba
una aldea con sus casas,
sentada entre dos montañas.**

Versión 1. Los habitantes espantados cuentan con oraciones exclamativas lo que sienten.

Versión 2. El narrador es otro pájaro que compite con él y quiere remontar las montañas.

Versión 3. La aldea además de las cazas tiene un circo que también es remontado.

Versión 4. El narrador escuchó la historia de otros que tampoco estaban seguros de que esto hubiera ocurrido.

Versión 5. El poema se transforma en historieta.

- Una vez realizadas y revisadas las nuevas versiones, ilústrenlas y armen con ellas otra antología para que muchos chicos de otros cursos puedan leerla.

Temas transversales

- La narración
- El concepto de versión
- Los cuentos tradicionales
- Los narradores
- Los elementos del cuento maravilloso
- Los formatos textuales literarios y no literarios
- La transformación el cambio de género literario (cuento, poema, texto teatral, historieta)

Guía docente redactada por Rosario Troisi, especialista de la didáctica de la Lengua.